

CORO "MANUEL DE FALLA"
del Conservatorio Superior de Sevilla
Director: Ricardo Rodríguez
Presidenta: Sandra Matas

Sopranos:

Margarita Acuña
Mirentxu García
Tomoko Maeda (Jefe de voz)
Rosario Martín
M^a Teresa Martínez (Archivo)
Sandra Matas (Presidenta)
Julia Moya
Loli P. Betanzos
Soledad Ramírez
Begoña Soler
Emilia Tocornal
M^a Ángeles Ureña
Montserrat Vinuesa
Reyes Zayas

Tenores:

Ismael Álvarez
Benjamín-José Jarquín
Juan-Ramón Medina (Jefe de voz)
Ricardo-José Porto (Tesorero)
José-Antonio Romero

Contraltos:

Maribel Álvarez
M^a Carmen Aragón
Conchita Carrillo
M^a Angustias Cuevas
Yolanda García (Jefe de voz)
Lilia Kirioukhina
Maribel Osuna
Helena Pérez
Susana Ruiz

Bajos:

José-Manuel Acebes (Jr.)
José-Manuel Acebes (Sr.)
Francisco-José Cintado (Jefe de voz)
Juan-Manuel Cobo
Alejandro Collantes
Rafael Moyano
Salvador Parody
César Sard

CORO "MANUEL DE FALLA"
del Conservatorio Superior de Sevilla
Director: Ricardo Rodríguez
Organista: Fernando Aguilá

CONCIERTO
de
SEMANA SANTA
Corales Pascuales
del "Orgelbüchlein"
de J.S. Bach

Iglesia de San Diego de Alcalá
(El Plantinar)
Sábado, 5 de Abril de 2014
a las 20:30 h.

ENTRADA LIBRE

Traducción de los textos

PROGRAMA

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Entrada:

Coro HERR, UNSER HERRSCHER

(Coro inicial de la *Pasión según San Juan*, BWV 245)

Corales Pascuales del Orgelbüchlein (Pequeño Libro de Órgano, 1717) en versión coral y versión de órgano:

- Coral nº 22. CHRISTUS, DER UNS SELIG MACHT, BWV 620.
- Coral nº 25. WIR DANKEN DIR, HERR JESU CHRIST, BWV 623.
- Coral nº 27. CHRIST LAG IN TODESBANDEN. BWV 625.
- Coral nº 28. JESUS CHRISTUS, UNSER HEILAND, BWV 626.
- Coral nº 29. CHRIST IST ERSTANDEN, BWV 627.
- Coral nº 31. ERSCHIENEN IST DER HERRLICH TAG, BWV 629.
- Coral nº 32. HEUT TRIUMPHIERET GOTTES SOHN, BWV 630.

Salida:

Coro WIR SETZEN UNS MIT TRÄNEN NIEDER

(Coro final de la *Pasión según San Mateo*, BWV 244)

CORO "MANUEL DE FALLA"

Director: Ricardo Rodríguez

Órgano: Fernando Aguilá

1. Coro inicial de la Pasión según S. Juan:

¡Señor, Rey nuestro, cuya gloria es digna de su señorío en todos los países! |
Muéstranos por tu Pasión que Tú, verdadero Hijo de Dios en todos los tiempos, |
también en la más grande humillación estás glorificado.

2. Coral nº 22. CHRISTUS DER UNS SELIG MACHT.

Cristo, que nos hace dichosos | y ningún mal cometió, | por nuestra causa fue apresado |
como un ladrón a media noche, | conducido ante paganos y acusado falsamente, |
ridiculizado, burlado y escupido, | tal como cuentan las Escrituras.

3. Coral nº 25. WIR DANKEN DIR, HERR JESU CHRIST:

Te damos gracias, Señor Jesucristo, | porque moriste por nosotros, | y porque a través de tu
preciosa sangre | nos hiciste justos y buenos ante Dios.

4. Coral nº 27. CHRIST LAG IN TODESBANDEN:

Cristo yació en los lazos de la muerte | y se entregó por nuestros pecados. | Él ha resucitado
| y nos ha traído la vida. | Por ello debemos alegrarnos, | alabar a Dios, mostrarle nuestro
agradecimiento| y cantar: ¡Aleluya, | aleluya!

5. Coral nº 28. JESUS CHRISTUS, UNSER HEILAND:

Jesucristo, nuestro Salvador, | que venció a la muerte, | ha resucitado, | ha eliminado el
pecado. | *Kyrie eleison*.

6. Coral nº 29. CHRIST IST ERSTANDEN:

1. Cristo ha resucitado | de entre todos los mártires | y por ello todos debemos alegrarnos. |
Cristo quiere ser nuestro consuelo. | *Kyrieleis*.
2. Si no hubiera resucitado, | el mundo hubiera llegado a su fin. | Desde su resurrección, |
alabamos a Jesucristo. | *Kyrieleis*.
3. ¡Aleluya! | ¡Aleluya! | ¡Aleluya! | Por ello debemos alegrarnos | de que Jesucristo sea
nuestro consuelo. | *Kyrieleis*.

7. Coral nº 31. ERSCHIENEN IST DER HERRLICH TAG:

Llegó el día glorioso | en el que nadie cesará de alegrarse: | hoy es el triunfo de Cristo nuestro
Señor, | y conduce a todos sus enemigos cautivos. | ¡Aleluya!

8. Coral nº 32. HEUT TRIUMPHIERET GOTTES SOHN:

Hoy es el triunfo del Hijo de Dios | que ha resucitado de la muerte. | ¡Aleluya, aleluya! | Con
gran pompa y gloria | le damos gracias por toda la eternidad. | ¡Aleluya, aleluya!

9. Coro final de la Pasión según San Mateo:

Nos reclinamos entre llantos, | te invocamos en tu tumba: | ¡Descansa en paz, en paz
descansa! | ¡Descansad, miembros exhaustos! | ¡Descansad, descansad en paz! | Tu
sepulcro y tu losa | han de serle blanda almohada | a la augusta conciencia, | y un manso
cobijo al alma. | Reconfortados los ojos, | despacio se adormecen.